

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 262

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

11 ta' Settembru 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 262/01

 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software) ⁽¹⁾ 1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 262/02

Rata tal-kambju tal-euro 2

MT

 Prezz:
 EUR 3

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompli fil-pagna li jmiss)

V Avviżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 262/03	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6994 – Arrow Electronics/CSS Computer Security Solutions Holding) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	3
2013/C 262/04	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.7009 – Holcim/Cemex West) ⁽¹⁾	5

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 262/05	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda, skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi ta' kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	6
2013/C 262/06	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	13



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2013/C 262/01)**

Fl-24 ta' Ġunju 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fiha. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
 - fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6953. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**L-10 ta' Settembru 2013**

(2013/C 262/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3240	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4255
JPY	Yen Ġappuniż	132,80	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3684
DKK	Krona Daniża	7,4585	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,2671
GBP	Lira Sterlina	0,84380	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6432
SEK	Krona Żvediża	8,6887	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6794
CHF	Frank Żvizzeru	1,2392	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 437,47
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,2383
NOK	Krona Norveġiża	7,8610	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,1029
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5875
CZK	Krona Ċeka	25,830	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 974,81
HUF	Forint Ungeriz	299,28	MYR	Ringgit Malajżjan	4,3380
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	57,924
LVL	Lats Latvjan	0,7025	RUB	Rouble Russu	43,7732
PLN	Zloty Pollakk	4,2595	THB	Baht Tajlandiż	42,586
RON	Leu Rumun	4,4598	BRL	Real Braziljan	3,0007
TRY	Lira Turka	2,6766	MXN	Peso Messikan	17,2954
			INR	Rupi Indjan	84,5900

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6994 – Arrow Electronics/CSS Computer Security Solutions Holding)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2013/C 262/03)

1. Fit-3 ta' Settembru 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Arrow Electronics, Inc. ("Arrow", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll shih tal-impriża CSS Computer Security Solutions Holding GmbH ("CSS", il-Ġermanja) u tassusidjarji diretti u indiretti tagħha, inkluża Computerlinks AG ("Computerlinks", il-Ġermanja), permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - għal Arrow: distribuzzjoni globali bl-ingrossa ta' komponenti elettronici (inkluži semikondutturi u prodotti passivi elettromeċċanici u tal-interkonnessjoni) u soluzzjonijiet informatiċi u tal-intrapriża (softwer u hardwer, inkluži servers u prodotti għall-hażna tad-dejta) u servizzi ancillari ta' appoġġ għal utenti industrijali u kummerċjali,
 - għal Computerlinks: distributur globali bl-ingrossa bil-valur miżjud ta' prodotti ta' kumpanija tal-kompjuter, li tiffoka fuq id-distribuzzjoni ta' softwer u tagħmir tan-netwerk u servizzi relatati.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

Il-kummenti jridu jaslu ghand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn ghaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistghu jintbaghtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6994 – Arrow Electronics/CSS Computer Security Solutions Holding, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.7009 – Holcim/Cemex West)
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2013/C 262/04)

1. Fit-3 ta' Settembru 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Holcim Beteiligungs GmbH (il-Ġermanja), ikkontrollata minn Holcim Ltd ("Holcim", l-Isvizzera), takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll ta' partijiet tal-attivitajiet tal-Grupp Cemex ("Cemex", il-Messiku) fis-siment, konkrit mhallat lest, aggregati u materjali bis-siment fil-Ġermanja tal-Punent, inkluż għadd żgħir ta' impjanti u siti li jinsabu fi Franza u fil-Pajjiżi l-Baxxi (flimkien "Cemex West"), permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

— għal Holcim: fornitur globali ta' siment, konkrit imhallat lest, aggregati kif ukoll asfalt u servizzi relatati,
— għal Cemex West: il-produzzjoni u l-forniment ta' siment, konkrit imhallat lest u aggregati minn postitjiet fil-Ġermanja tal-Punent (b'mod partikolari fin-North Rhine-Westphalia) kif ukoll fi Franza u fil-Pajjiżi l-Baxxi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċizzjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.7009 – Holcim/Cemex West, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda, skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi ta' kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2013/C 262/05)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA SKONT L-ARTIKOLU 9

“UMBRIA”

Nru tal-KE: IT-PDO-0117-1520-17.10.2011

IĠP () DPO (X)

1. Titlu fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwat mill-emenda

- Isem il-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-orijini
- Metodu tal-produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Rekwiziti nazzjonali
- Ohrajn (li għandhom jiġu speċifikati)

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

2. Tip ta' emenda/i

- Emenda tad-dokument uniku jew tas-Sinteżi

- Emenda tal-ispeċifikazzjoni tad-DPO jew tal-IĠP irregistrata, li għaliha la d-dokument uniku u lanqas is-sinteżi ma ġew ippubblikati

- Emenda tal-ispeċifikazzjoni li ma teħtieġ l-ebda emenda tad-Dokument Uniku ppublikat (l-Artikolu 9(3) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

- Emenda temporanja tal-Ispeċifikazzjoni li tirriżulta mill-impożizzjoni ta' miżuri sanitarji jew fitosanitarji obbligatorji mill-awtoritajiet pubbliċi (l-Artikolu 9(4) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

3. Emenda/i

3.1. Deskrizzjoni tal-prodott

L-ispeċifikazzjoni tal-prodott giet emendata bl-introduzzjoni ta' medjani għad-deskritturi tipiċi, u b'hekk giet eliminata l-klassifikazzjoni (mhix rilevanti aktar) u ġew adottati l-kundizzjonijiet tal-metodu COI/T20 id-Dok. Nru 22.

3.2. Żona ġeografika

Iż-żona ta' produzzjoni "Colli Assisi Spoleto" giet estiża biex tinkludi l-muniċipalitá ta' Nocera Umbra. Din hija l-ewwel muniċipalitá fil-medda pre-Appennina li sservi bhala ż-żona ġeografika tal-produzzjoni taż-żebbuġ tad-DPO tal-Umbria bl-isem tal-post "Colli Assisi Spoleto", u hija kkaratterizzata minn imságar taż-żebbuġ u minn hamrija b'karatteristiċi pedoklimatiċi deskritti fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott. F'Nocera Umbra, li hija fl-gholjiet baxxi, it-tkabbir taż-żebbuġ huwa importanti hafna f'termini idro-ġeologiċi billi jghin fir-regolazzjoni tal-ilma u fl-istabbilitá tal-hamrija.

3.3. Prova tal-orijini

L-ispeċifikazzjoni tal-prodott giet emendata f'konformitá mar-Regolament (KE) Nru 1898/2006 bl-inkluzjoni tal-proċeduri li l-kultivaturi għandhom isegwu biex jstabbilixxu prova/i tal-orijini.

3.4. Metodu tal-produzzjoni

Rigward il-hsad taż-żebbuġ, żdiedet l-ewwel kundizzjoni, jiġifieri l-maturitá taż-żebbuġ, u l-iskadenza għall-hsad tressqet 'il quddiem għall-31 ta' Diċembru.

Ir-rekwizit li ż-żebbuġ jinghasar fid-diversi subżoni differenti ġie abolit, għalkemm inżammet il-kundizzjoni li dan għandu jsir fiż-żona identifikata fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott. L-innovazzjonijiet teknoloġiċi u r-regoli godda li jirregolaw l-ipproċessar wasslu għal tnaqqis fl-ghadd ta' mtiehen taż-zejt u għamluha neċessarja li jitnehha r-rekwizit biex iż-żebbuġ jinghasar f'subżoni individwali. Għaldaqstant, iż-żona fejn huwa possibbli li jinghasar iż-żebbuġ li għandu jintuża fil-produzzjoni tad-DPO "Umbria" se tiġi estiża għar-regjun kollu.

3.5. Rekwiżiti nazzjonali

Ir-rekwiżiti stabbiliti bil-liġi Nru 169 tal-15 ta' Frar 1992 dwar ir-regoli li jirregolaw l-approvazzjoni ta' denominazzjonijiet ta' orijini registrati għal żjut verġni u ekstraverġni taż-żebbuġa u bid-Digriet Ministerjali Nru 573/1993 ġew aboliti.

3.6. Oħrajn

—

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽³⁾

“UMBRIA”

Nru tal-KE: IT-PDO-0117-1520-17.10.2011

IGP DPO (X)

1. Isem

“Umbria”

2. Stat Membru jew pajjiż terz

L-Italja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-ikel

3.1. Tip tal-prodott

Klassi 1.5. Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.)

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)

Iż-żejt taż-żebbuġa ekstraverġni Umbria, ittikkettat bl-ismijiet tal-post “Colli Assisi Spoleto”, “Colli Martani”, “Colli Amerini”, “Colli del Trasimeno” jew “Colli Orvietani”, għandu jkun prodott esklussivament minn żebbuġ tal-varjetajiet li ġejjin: Moraiolo, Leccino, Frantoio, San Felice, Rajo u Dolce Agogia. Varjetajiet ohra huma permessi wkoll iżda mhux aktar minn 20 %.

Filwaqt li l-proporzjonijiet tal-varjetajiet imsemmija hawn fuq ivarjaw skont il-post fejn iż-żejt jiġi prodott, l-element komuni huwa l-użu obbligatorju tal-varjetà tipika Moraiolo taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa ta’ Umbria. Il-proporzjonijiet tal-varjetajiet huma kif ġej:

— iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Assisi Spoleto”:

— Moraiolo: ≥ 60 %;

— Leccino, Frantoio, wahedhom jew f’tahlita: ≤ 30 %;

— Varjetajiet ohra: ≤ 10 %.

— iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Orvietani”:

— Moraiolo: ≥ 20 %;

— San Felice, Leccino, Frantoio, wahedhom jew f’tahlita: ≤ 80 %

— Varjetajiet ohra: ≤ 10 %.

— iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Amerini”:

— Moraiolo: ≥ 15 %;

— Rajo, Leccino, Frantoio, wahedhom jew f’tahlita: ≤ 85 %;

— Varjetajiet ohra: ≤ 10 %.

⁽³⁾ Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

— iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli del Trasimeno”:

- Moraiolo, Dolce Agogia, wahedhom jew ftahlita: ≥ 15 %;
- Leccino, Frantoio, wahedhom jew ftahlita: ≥ 65 %;
- Varjetajiet oħra: ≤ 20 %.

— iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Orvietani”:

- Moraiolo, Dolce Agogia, wahedhom jew ftahlita: ≥ 15 %;
- Frantoio: ≤ 30 %;
- Leccino: ≤ 60 %;
- Varjetajiet oħra: ≤ 20 %.

Meta jinhareġ għall-konsum iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġ tad-DPO Umbria għandu l-karatteristiċi li ġejjin:

karatteristiċi sensorji

- difetti medjani = 0
- frott medju: ≥ 3
- amarezza medja: ≥ 3
- qrusa medja: ≥ 3

karatteristiċi kimikofiziċi

- kulur: bejn aħdar u isfar
- aċidità massima totali bil-piż għal kull 100 gm ta’ żejt, espressa bhala aċidu olejku: $\leq 0,65$
- kontenut ta’ perossidu: ≤ 12
- K 232: ≤ 2
- K 270: $\leq 0,20$
- aċidu olejku: ≤ 82 %
- total ta’ polifenoli: ≥ 100 ppm

Il-kulur, l-aċidu olejku u l-kontenut ta’ polifenoli jvarjaw fi hdan limiti stretti skont il-lokalità, kif stabbiliti hawn taht:

— iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Assisi Spoleto”:

- kulur: bejn aħdar u isfar
- aċidu olejku: ≤ 82 %
- total ta’ polifenoli: ≥ 150 ppm

- iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Orvietani”:
 - kulur: bejn aħdar u isfar
 - aċidu olejku: $\leq 82\%$
 - total ta’ polifenoli: ≥ 125 ppm
- iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Amerini”:
 - kulur: bejn aħdar u isfar
 - aċidu olejku: $\leq 82\%$
 - total ta’ polifenoli: ≥ 100 ppm
- iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli del Trasimeno”:
 - kulur: bejn aħdar u isfar kulur id-deheb;
 - aċidu olejku: $\leq 81\%$
 - total ta’ polifenoli: ≥ 100 ppm
- iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, “Colli Orvietani”:
 - kulur: bejn aħdar u isfar
 - aċidu olejku: $\leq 82\%$
 - total ta’ polifenoli: ≥ 100 ppm

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)

—

3.4. Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)

—

3.5. Passi speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jittiehdu fiż-żona ġeografika identifikata

Il-kultivazzjoni, il-produzzjoni u taġħsir taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria għandhom isiru fiż-żona ġeografika speċifikata fil-punt 4.

3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ.

Iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria għandu jiġi rilaxxat għall-konsum fil-fliexken tal-ħġieġ jew fil-bottijiet. Iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria għandu jiġi ppakkjat fiż-żona ġeografika tal-produzzjoni sabiex tkun tista’ tiġi ggarantita l-prova tal-orijini tal-prodott u jiġi evitat id-deterjorament u t-telf tal-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott, definiti fil-punt 3.2 hawn fuq, meta dan jiġi ttrasportat bil-kwantità, b’mod partikolari il-ħjiel tipiċi qawwjin u morri taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa UMBRIA, iddeterminati mill-kontenut tal-antiossidu fenoliku u mill-profil tas-sustanzi aromatiċi. L-espozizzjoni għall-ossigenu fl-arja waqt il-fażi tat-trasferiment, tat-trasportazzjoni u tal-hatt – operazzjonijiet imwettqa b’mod aktar frekwenti jekk l-ibbottiljar isir barra miż-żona tal-produzzjoni – jistgħu jirriżultaw li iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria jitlef il-karatteristiċi speċifiċi definiti fil-punt 3.2 hawn fuq.

3.7. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar

L-imballaġġ irid ikollu fuq it-tikketta l-indikazzjonijiet li ġejjin:

- DPO denominazzjoni protetta tal-orijini;
- il-post fejn ikun sar il-hsad taż-żebbuġ;
- is-sena meta nhasad iż-żebbuġ li minnhom ġie mmanufatturat iż-żejt;
- l-elementi obligatorji dwar it-tikkettjar taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa li jinsabu fir-regolamenti attwali Taljani u tal-UE.

L-isem tad-denominazzjoni protetta tal-orijini Umbria irid jidher fuq it-tikketta f'karattri ċari u li ma jithassrux b'kulur li jikkuntrastja mal-kulur tat-tikketta b'tali mod li jingharaf sew mill-bqija tal-indikazzjonijiet li jidhru fuq l-istess tikketta.

It-tipa għall-ismijiet tal-postijiet ma għandhiex tkun akbar minn dik użata fil-kitba tad-DPO Umbria.

4. Definizzjoni konċiża taż-żona ġeografika

Iż-żona fejn iż-żebbuġ jiġi prodott u fejn iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria huwa ppakkjat tikkostitwixxi t-territorju amministrattiv kollu tar-reġjun tal-Umbria.

5. Rabta maż-żona ġeografika

5.1. Speċifità taż-żona ġeografika

Iż-żona ġeografika tal-produzzjoni taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria hija karatterizzata minn dawn l-elementi li ġejjin: Ir-reġjun tal-Umbria, li jinsab ġewwa l-peniżola Taljana mhuwiex suġġett għall-influwenzi tipiċi Mediterranji li jimmoderaw il-klima u li għalhekk jikkaratterizzaw iż-żona kostali. L-art reġjonali hija fil-biċċa l-kbira muntanjuża b'morfologija tipika tal-“muntanji interni”, fejn il-kultivazzjoni taż-żebbuġ giet stabbilita kważi esklussivament. Il-precipitazzjoni medja annwali hija ta' bejn 850 u 981 mm, u t-temperatura medja annwali hija ġeneralment $12,9^{\circ} \pm 7^{\circ}C$.

Il-varjazzjonijiet fit-temperaturi tar-reġjun huma ta' spiss kbar minhabba li ma hemmx fatturi marittimi li jtaffu u minhabba l-preżenza ta' muntanji fiż-żona tal-produzzjoni taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria. Minhabba l-karatteristiċi tal-Umbria, fejn iż-żebbuġ huma tipikament mkabbra fuq muntanji u fl-gholjiet baxxi, il-mekkanizzazzjoni tal-operazzjonijiet tat-tkabbir taż-żebbuġ hija limitata, li jfisser li l-fattur uman huwa involut fil-biċċa l-kbira, partikolarment matul il-hsad li, barra minn hekk, għandu jittwettagħ kmieni sabiex jiġu ppreservati l-karatteristiċi ta' kwalità taż-żebbuġ.

5.2. Speċifità tal-prodott

Il-karatteristiċi speċjali taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria huma dovuti għall-preżenza tal-varjetà Moraiolo li, bis-saħħa tal-kontenut għoli ta' polifenoli, tiddetermina l-amarezza intensa taż-żejt fuq livell organolettiku. Il-kundizzjonijiet pedoklimatiċi partikolari taż-żona għandhom influwenza kbira fuq it-togħma qawwija taż-żejt, filwaqt li l-varjazzjonijiet tat-temperaturi jaffettwaw it-togħma tal-frott fih.

Il-hsad bikri, li jsir bl-idejn, ukoll jikkaratterizza iż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria, għaliex dan jippreserva l-antiossidanti naturali taż-żebbuġ, li l-konċentrazzjoni tagħhom jonqos hekk kif jimmatura aktar iż-żebbuġ.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IĠP)

Il-karatteristiċi taż-żejt ekstraverġni taż-żebbuġa Umbria għall-konsum essenzjalment huma dovuti għall-ambjent pedoklimatiku speċjali u għall-varjetà speċifika taż-żebbuġ, il-Moraiolo, b'mod partikolari, li, flimkien mal-metodu tal-hsad taż-żebbuġ u kif iż-żejt huwa prodott u ppakkjat, tagħti lill-prodott karatteristiċi uniċi u rikonossibbli.

Il-kultivazzjoni taż-żebbuġ f'Umbria tmur lura sa minn żmien il-qedem. Is-sejbiet arkeoloġiċi inizzjali jindikaw li iż-żebbuġ kienu diġà qed jiġu mkabbra f'din iż-żona fl-ewwel seklu q.K. Hafna frammenti ta' flieksken u ta' mtiehen nstabu fil-muniċipalitajiet ta' Amelia, Montefalco u Terni. Matul is-sekli l-kultivazzjoni taż-żebbuġ żviluppat b'mod li saret element ewlieni fl-ekonomija tar-reġun ta' Umbria, l-aktar u fuq kollox għall-kummerċ li rriżulta.

Il-kultivazzjoni taż-żebbuġ tirrappreżenta wahda mis-setturi ewlenin tal-produzzjoni fiż-żona, għandha rwol prominenti fl-ekonomija taż-żona, partikolarment minhabba l-importanza kummerċjali li l-produzzjoni taż-żejt taż-żebbuġa ta' kwalità għolja għandha fir-reġjun. Il-kultivazzjoni taż-żebbuġ f'Umbria ssir kważi esklussivament fuq il-muntanji, u dan jagħmel l-użu tal-makkinarju diffikultuż. Għalhekk il-forza tal-bniedem għandha rwol determinanti sabiex ikun żgurat li ż-żejt taż-żebbuġa Umbria jzomm il-kwalità speċifika tiegħu, fuq kollox waqt il-hsad, li jsehħ fi stadju bikri hafna.

Il-katina tal-produzzjoni, li għadha bbażata fuq l-ekonomija lokali tal-passat, ifisser li llum għad hemm bosta mtiehen taż-żebbuġ żgħar u ta' daqs medju. L-gharfien lokali tat-taħhana jippermettilhom jitt-rasformaw iż-żebbuġ f'żejt tal-ahjar kwalità, prova oħra tal-unicità ta' dan il-prodott.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 ⁽⁴⁾)

Il-Ministeru nieda l-proċedura nazzjonali ta' oġġezzjoni bil-pubblikazzjoni tal-proposta għar-rikonossiment ta' Umbria bħala denominazzjoni protetta tal-orijini fil-*Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana* Nru 181 tat-5 ta' Awwissu 2011.

It-test shiħ tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott jinsab fuq is-sit elettroniku li ġej:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

Jew alternattivament:

Billi wiehed jidhol direttament fil-paġna ewlenija tas-sit elettroniku tal-Ministeru għall-Politika Agrikola, l-Ikel u l-Forestrija (<http://www.politicheagricole.it>), jikklikkja fuq il-kliem "Qualità e sicurezza" (il-parti ta' fuq tal-lemin tal-iskrin), u wara jikklikkja fuq il-kliem "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE".

⁽⁴⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna Nru 2.

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2013/C 262/06)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt li wiehed joġġezzjona għat-talba skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾

“BAYERISCHE BREZE”/“BAYERISCHE BREZN”/“BAYERISCHE BREZ’N”/“BAYERISCHE BREZEL”

Nru tal-KE: DE-PGI-0005-0971-23.02.2012

IĠP (X) DPO ()

1. Isem

“Bayerische Breze”/“Bayerische Brezn”/“Bayerische Brez’n”/“Bayerische Brezel”

2. Stat Membru jew pajjiż terz

Il-Ġermanja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. It-tip ta' prodott

Il-kategorija 2.4 – Hobż, għaġina, kejkijiet, oġġetti tal-helu, gallettini u oġġetti ohra tal-furnar

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem mogħti fil-punt 1

Il-biskuttell bit-toghma tal-melha jqarmeċ forma ta' għoqda jew bastun żgħir imsejjah “Bayerische Breze” tradizzjonalment isir b'għaġina li tingħadda minn soluzzjoni alkalina, u jiġi kkummerċjalizzat ukoll bhala “Bayerische Brezn”, “Bayerische Brez’n” u “Bayerische Brezel”. Dan il-biskuttell ikun immaljat f'forma ta' għoqda speċifika li tixbah lil par dirghajn magħqudin fit-talb (u tissimbolizzahom). Biex il-biskuttell jingħata din il-forma, l-għaġina titrembel f'romblu rqiġ u tintewa (tingaleb) għal fuq xulxin hekk li tiffirma għoqda doppja fiċ-ċentru, u ż-żewġ itruf tar-romblu jingħafsu għal fuq il-parti tal-għaġina li tkun iktar hoxna f'ċerta distanza minn ma' xulxin hekk li jiġu f'furmati tliet spazji vojta bejn il-partijiet tal-għaġina li jkunu kemm jista' jkun indaq. Il-biskuttell tal-Bavarja magħmul b'għaġina li tingħadda minn soluzzjoni alkalina huwa kkaratterizzat minn qoxra kannella lewn ir-ram, li tkun tleqq hafna u jkollha kuntrast ċar mal-qasmieta naturali li jinholqu meta l-għaġina tkun qed tinhema.

Dan il-biskuttell jittiekel b'mod speċjali għat-toghma ta' għaġina mghoddija minn soluzzjoni alkalina tiegħu, flimkien mal-fatt li jkun iqarmeċ u jqarqac u mal-fatt li jkollu konsistenza hafifa u ratba meta jittiekel.

Jeżistu tipi u daqsijiet differenti ta' dan il-biskuttell. Hafna minnhom ikollhom il-melħ ohxon imferrex fil-wiċċ, iżda minflok il-melħ jistgħu jintużaw ukoll iż-żerriegħa tal-peprin, tal-ġulglien, tal-qargħa aħmar u tal-ward tax-xemx, kif ukoll il-ġobon. Il-biskuttell mohmi jkollu qoxra rqiġa li tkun kannella lewn il-qastan u li tkun tleqq. Minn ġewwa, għall-kuntrarju, ma jkunx xott, anzi jkun artab, u jkollu lewn ċar.

Il-biskuttelli msejhin “Bayerische Brezen” jinbiegħu wkoll bhala għaġina tal-friza (perezempju biex imbagħad ikomplu jiġu pproċessati fil-post tal-produzzjoni tagħhom, biex jinbiegħu fil-hwienet tal-merċa bhala prodotti tal-friza biex imbagħad jinmew fid-djar, jew għan-negozju bl-ingrossa, eċċ.). Anki meta jinbiegħu bhala prodotti tal-friza, dawn il-biskuttelli diġà jkollhom is-sura speċifika tagħhom, u għalhekk, anki minhabba r-ricetta u s-sura tagħhom, li huma spjegati fil-punt 5.2, dawn il-prodotti tal-friza wkoll huma koperti mid-denominazzjoni protetta. Generalment, din l-għaġina tal-friza tingħadda mis-soluzzjoni alkalina qabel ma tiġi ffrizata.

3.3. Il-materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)

Minbarra d-dqiq magħmul mill-qamħ, biex issir l-għaġina tal-biskuttelli msejhin “Bayerische Breze” jintużaw ukoll l-ilma, il-hmira, u ġieli wkoll xi tip ta' hmira li tkun tinkludi x-xgħir, il-melħ tal-mejda, is-soder u x-xaħam.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

3.4. *L-ghalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)*

—

3.5. *L-istadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika identifikata*

Il-proċess kollu tal-produzzjoni tal-biskuttell lest biex jinbiegħ u tal-biskuttell f'forma ta' għaġina tal-frizza jrid jitwettaq fiż-żona ġeografika identifikata.

L-għaġina magħmula bl-ingredjenti msemmija fil-punt 3.3 tingħagen sewwa, imbagħad tinqata' f'biċċiet u tinfetah bil-lembuba f'listi rqaq sat-truf nett. Imbagħad kull lista tingħata s-sura speċifika tal-biskuttell permezz ta' teknika speċjali bl-idejn jew permezz ta' magna, u t-truf jiġu ppressati sewwa ma' xulxin. Qabel ma jingħaddew mis-soluzzjoni alkalina, il-biċċiet tal-għaġina fil-forma tal-biskuttell jistgħu jew jgħaddu direttament għall-istadju li jmiss tal-proċess tal-produzzjoni (jiġifieri jibbiesu) jew inkella jtkesshu (u għalhekk il-fermentazzjoni tiġi posposta). Is-soluzzjoni alkalina li l-biskuttelli jingħaddew minnha tkun dilwita sabiex l-ammont ta' idrossidu tas-sodju fiha jkun ta' inqas minn 4 %. Fl-aħhar nett, fuq il-biskuttelli jitferrex tip ta' melh apposta għalihom u mbagħad dawn jinhmew. Wara dan, il-biskuttelli jithallew jkshu sewwa u mbagħad jinħażnu f'post niexef minhabba li nkella l-qoxra rqaq mielha tassorbi l-umdità.

3.6. *Ir-regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-ħakk, għall-ippakkjar, eċc.*

—

3.7. *Ir-regoli speċifiċi għat-tikkettar*

—

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Il-Bavarja (Freistaat Bayern)

5. **Ir-rabta maż-żona ġeografika**

5.1. *L-ispeċifità taż-żona ġeografika*

Dan il-biskuttell huwa tip ta' hobz b'forma karatteristika li probabbilment ġej mill-qagħaq li r-Rumani kienu jużaw għall-Ewkaristija. Wiehed kien isib dan il-qagħaq l-iktar fil-kunventi u fil-monasteri. Biż-żmien, is-sura ta' dan il-qagħaq inbidlet billi żdiedet biċċa għaġina forma ta' driegħ hierġa 'l barra minnu, li għamlitu jixbah lin-numru sitta. Wara, dan il-qagħaq ha s-sura li għandu lllum meta nqasdu tnejn minn dawn il-biskuttelli bi driegħ wiehed flimkien. B'hekk ġie l-biskuttell fil-forma li m'dorrijin naraw illum. Huma biss il-biskuttelli li jkollhom din il-forma li jistgħu jissejhu biskuttelli tal-Bavarja (jiġifieri jistgħu jissejhu "Bayerische Breze", "Bayerische Brezn", "Bayerische Brez'n" jew "Bayerische Brezel").

Dawn l-ismijiet ġejjin mill-kelma Germaniża antika "Brezitella", li kienet ġejja mill-kelma bil-Latin "brachiatellium", li tfisser "driegħ żghir". Fil-fatt, kif intqal fil-punt 3.2 hawn fuq, dan il-biskuttell jissimbolizza par dirghajn magħqudin fit-talb. Huwa kien jittiekel l-iktar f'okkażjonijiet speċjali u kien jinhema għall-Istrina, għal Hadd il-Palm u għall-festa ta' tmiem il-ħsad. Dan il-biskuttell jinstab b'mod partikulari fin-naha t'isfel tal-Germanja, minhabba li hemmhekk kien hemm hafna monasteri u kunventi.

5.2. *L-ispeċifità tal-prodott*

L-ispeċifità tal-biskuttell imsejjah "Bayerische Breze" ġejja kemm mid-dehra unika tiegħu u kemm mill-karatteristiċi partikulari hafna tiegħu. Perezempju, l-parti li hija forma ta' dirghajn hija eħxen mill-istess parti fil-biskuttelli ta' Schwaben. Għall-kuntrarju tal-biskuttelli ta' Schwaben, il-biskuttelli tal-Bavarja ma jinqasmuq għal tullhom fil-parti l-hoxna tan-nofs tagħhom (jiġifieri ma jkunx hemm qasma standard), għalkemm tipikament ikollhom wiċċ imxaqqaq minn barra. Il-biskuttelli tal-Bavarja magħmulin b'għaġina li tingħadda minn soluzzjoni alkalina jkun fihom inqas xaham minn dawk ta' Schwaben (1,5 sa 4 % f'dawk tal-Bavarja meta mqabbel ma' 4 sa 8 % f'dawk ta' Schwaben). Minhabba l-ammont relattivament żghir ta' xaham fid-dqiq (li jkun ta' mhux aktar minn 4 %), il-biskuttelli tal-Bavarja jkunu partikularment iqarmċu. Għall-kuntrarju tal-biskuttelli ta' Schwaben, il-biskuttelli tal-Bavarja jridu jinhmew b'mod uniformi.

Id-differenzi bejn il-varjetajiet lokali jidhru l-iktar fil-forma tal-biskuttell. Filwaqt li fil-biskuttelli ta' Schwaben, il-parti tad-dirghajn tkun tinsab 'l isfel hafna – u għalhekk il-parti fit-tond ta' fuq tagħhom tissejjah ukoll "iz-zaqq", fil-biskuttelli tipiċi tal-Bavarja, il-parti tad-dirghajn tibda hafna iktar 'il fuq.

Il-fatt li l-biskuttell imsejjah "Bayerische Breze" huwa mnizżel fil-bank tad-dejta tal-ispeċjalitajiet tradizzjonali tal-Bavarja tal-Ministeru għall-Ikel, għall-Agricoltura u għall-Forestrija tar-Regjun tal-Bavarja jikkonferma li dan jitqies bħala speċjalità tradizzjonali reġjonali fil-Bavarja. Barra minn hekk, hafna sorsi oħrajn jirreferu għal dan il-prodott bħala speċjalità tipika tal-Bavarja.

5.3. *Ir-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew il-karatteristiċi l-oħra tal-prodott (għall-IGP)*

Il-verżjoni ta' dan il-biskuttell magħmul b'għaġina li tinghadda minn soluzzjoni alkalina li nsibu fil-Bavarja bdiet issir bi żball. Fis-seklu 19, furnar li kien jismu Anton Nepomuk Pfannenbrenner kien jahdem fil-kafetterija rjali ta' Johan Eilles, li kien jipprovdli l-prodotti lill-qorti rjali. Ġurnata minnhom fl-1839, waqt li kien qed jahdem fil-forn, ha żball li kellu konsegwenzi kbar. Minflok ma dellek wiċċ il-biskuttelli b'has-soltu bl-ilma mhallat biz-zokkor, dakinhar dellikhom b'soluzzjoni alkalina li kienet maħsuba proprjament għat-tindif tal-pjanċi. Ir-riżultat tant kien konvinċenti li dakinhar stess il-mibgħut speċjali tar-Re ta' Württemberg, Wilhelm Eugen von Ursingen, daq il-biskuttell magħmul b'għaġina li tinghadda minn soluzzjoni alkalina. Minn dakinhar 'l hawn, il-11 ta' Frar 1839 bdiet titqies bhala data li fiha nbiegh l-ewwel biskuttell magħmul b'għaġina li tinghadda minn soluzzjoni alkalina.

Dawn il-biskuttelli huma l-biskuttelli tipiċi tal-Bavarja magħmulin b'għaġina li tinghadda minn soluzzjoni alkalina li jagħmluhom kważi l-furnara kollha tar-reġjun tal-Bavarja. Huma jiffurmaw parti integrali mill-kultura ta' ikliet ħfief tal-Bavarja u barra minn hekk, jittieklu dejjem maz-zalzett tal-vitella ta' Munich imsejjah "Weißwurst" u mal-pulpettun tal-Bavarja msejjah "Leberkäse". Il-biskuttell imsejjah "Bayerische Breze" igawdi minn fama tajba fost il-konsumaturi u għandu reputazzjoni tajba mad-dinja kollha. Barra minn hekk, bis-saħħa tal-festival tal-birra li jsir f'Ottubru fi Munich, imsejjah "Oktoberfest", dan il-biskuttell issa sar magħruf mad-dinja kollha.

Il-biskuttell imsejjah "Bayerische Breze" huwa prodott tradizzjonali tal-furnara artigjanji tal-Bavarja li jinsab biss fir-reġjun tal-Bavarja.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽³⁾)

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/31500>

⁽³⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna Nru 2.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-ligijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

